

# Natur-Kultur-Archäologie-Weg Spielfelder Weingärten



## Pot narave, kulture in arheologije Špiljski vinogradi

"Špiljski vinogradi" vas vodijo skozi ogromen vrt, kjer na vas čakajo odkritja z najrazličnejših področij. Na več kot 30 postajah se boste seznanili ne samo s favno, floro in pokrajino, temveč tudi z našo stoletja staro vinsko kulturo ter daleč v predzgodovino segajočo poselitvijo. Ker je pot dolga, jo lahko raziščete tudi med več obiski. Želimo vam prijeten in zanimiv pohod!

Die "Spielfelder Weingärten" führen Sie durch einen großen Garten mit unterschiedlichsten Entdeckungsbereichen. Auf rund 40 Stationen werden Ihnen Fauna, Flora und Landschaft genauso nahe gebracht, wie unsere seit Jahrhunderten bestehende Weinkultur und die weit in die Vorgeschichte reichende Besiedlung. Aufgrund der Länge können Sie den Weg auch im Rahmen mehrerer Besuche erkunden. Wir wünschen eine erholsame, interessante Wanderung!

## Historie und Gegenwart

Als „Ulenberch Sancti Mychaelis“ wurde Spielfeld erstmals im Jahre 1170 erwähnt. Seinen heutigen Namen, den der Ort seit 1577 trägt, verdankt er der Herrschaft Spielfeld (Rittergeschlecht „Heinric de Spilvelde“). Mit dem Schloss und seinem prächtigen Renaissancehof sowie der St. Michaeliskirche bietet Spielfeld zwei herausragende kulturhistorische Höhepunkte der Region. Über schöne Wanderwege können diese auch von hier aus gut erreicht werden.

### Pretteklost in sedanjost

Pod imenom „Ulenberch Sancti Mychaelis“ je bilo Špilje prvič omenjeno leta 1170. Svoje sedanje ime, ki ga nosi že od leta 1577, ima kraj po gospostvu Špilje (viteška družina „Heinric de Spilvelde“). Z dvorcem in njegovim veličastnim, renesančnim dvoriščem ter Mihaelovo cerkvijo se Špilje ponaša z dvema izjemnima kulturnozgodovinskima stavba v tej regiji. Tako do dvorca kot do cerkve je tudi od tu mogoče priti po lepa urejenih pohodniških poteh.



## Spielfeld und der Wein

Der erste Hinweis auf Weinbau in dieser Region stammt aus der Zeit der Kelten und Illyrer (ca. 500 v.Chr.). Insgesamt 24 Nebenerwerbs- und 22 Vollerwerbsweinbauern bewirtschaften heutzutage die Spielfelder Weingärten. Auf rund 84 Hektar Weinbaufläche (Stand 2003) bei unterschiedlichsten Lage- und Bodenverhältnissen wachsen hier die hervorragendsten Weiß- und Rotweinrebsorten. Diese Weine werden in den Betrieben entlang des Weges auch angeboten.

### Špilje in vino

Prvi sledovi vinogradništva v tej regiji segajo v čas Kelto in Ilirov (pribl. 500 pr. n. št.). Špiljske vinograde danes obdeluje 24 vinogradnikov, ki jim pridelava vina pomeni dodatni vir zaslužka, ter 22 vinogradnikov, ki se preživljajo samo s pridelavo vina. Na okoli 84 hektarjih vinogradniških površin (stanje 2003), ki se glede na lego in kakovost tal med seboj zelo razlikujejo, uspevajo najodličnejše sorte belega in rdečega vina. Ta vina vam vinogradniki vzdolž poti tudi z veseljem ponudijo.



Dieses Projekt des Vereins "Spielfelder Weingärten" in Kooperation mit der Gemeinde Spielfeld im Rahmen des EU-Programms INTERREG III konnte nur in Zusammenarbeit mit den slowenischen Nachbarn verwirklicht werden. 70% der Projektkosten wurden durch EU und Land Steiermark gefördert.



Gefördert aus Mitteln des Landes Steiermark Abteilung 16 Landes- und Gemeindeentwicklung

Ko-finanziert aus Mitteln der Europäischen Gemeinschaft Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE)

Bitte pflückt keinesfalls Weintrauben oder anderes Obst – die Eigentümer haben hart dafür gearbeitet und dürfen nicht um ihren Lohn gebracht werden!  
Prosimo, ne trgajte grozdja ali drugega sadja – lastniki so trdo delali zanj in ne smejo biti prikrajšani za svoj zaslužek!

